

פארגעס מיך נישט

778

מלכה לע דעם רבינ'ס

FARGES MICH NIT

and MALKELE DEM REBN'S



MOLLY PICON and YAKOB SUSSANOFF

FROM THE OPPERETTA
"MY MALKELE"

LIBRETTO BY

WILLIAM SIEGEL

LYRICS BY

JACOB JACOBS

MUSIC BY

ABRAHAM ELLSTEIN

AS SUNG BY

Molly Picon

and

Yakob Sussanoff



ABRAHAM ELLSTEIN

PLAYING AT THE
PUBLIC THEATRE

SECOND AVE. at 4th ST., New York



58 SECOND AVE.
NEW YORK

Price 30 cents net

MADE IN
USA

04 NYBA 0174

FARGES MICH NIT

Words by
JACOB JACOBS

Music by
ABE ELLSTEIN

Andante Romantico

The piano introduction consists of two staves. The right hand begins with a series of chords and a triplet of eighth notes. The left hand provides a simple harmonic accompaniment with quarter notes and rests. The tempo is marked 'Andante Romantico' and the dynamics start with a forte 'f'.

VOICE

The vocal line is written on a single staff in a soprano or alto clef. The lyrics are: "Mit dir lie-beshpiel ich un ich bin fil mit freid Un Ich sol dir far-ge-sen 'sken kein-mul nit ge-shein Vail". The piano accompaniment continues with a similar harmonic structure to the introduction.

The vocal line continues with the lyrics: "doch shten-dik fiel ich mir ve-len sain tsu-sheid Ich halt sich in ein shre-ken mein dein un-shul-dik po-nem vet in mein hartz-en sein Du megst mir hei-lig gloi-ben ich". The piano accompaniment provides a steady accompaniment for the vocal line.

hartz is full mit pein As ich vel sich of-ve-ken un du vest mer nit sein Dan
 gib mein e - ren vort Kein an - de - re vet kein-mul far ne - men du dein ort Vile

zits ich in a vin-kele un ich beink un der - far mein lie - ber ge - denk.
 dich nor lieb ich dich ne - shu - me mein un dein lie - be vet tu - mid hei - lig sein.

CHORUS

Her vie mein hartz beit far - ges mich nit

In leid in frei - den far ges mich nit Vail ich bleib e - big dein gedenk dos

git Vu du vest sein far-ges mich nit

Far-los-tu mich nems tu mein ne-sho-me mit mit dir Dein no-men blei-ben vet do in

har-tzen tief ba-mir Drei klei-ne ver-ter be-denk zei git

ich beit ba die far-ges mich nit. nit.

MALKELE DEM REBN'S

Lyrics by
JACOB JACOBS

Sung by Molly Picon

Music by
ABE ELLSTEIN

Freilach

Mal - ke - le dem re - b'ns a - soi ruft mir ye - der in mein
shte - tel al - te men - shen klei - ne kin - der loi fen noch vi
of bais vun - der Ven me seit mich shreit men of a - kol
"Mal - ke - le dem re - b'ns" ch'bin ge - ro - ten in mein mie - me
tzei - tel Ch'rot a ye - den nor tsu guts - a mus - ter fun ka - ri - tshi nits
Mal - ke - le dem re - b'ns dus bin yich. yich.

1. 2.

פארגעס מיך נישט

ווערטער פון דזשיקאב דזשיקאבס
מוזיק פון א. עלשטיין

2.

איך זאל דיך פארגעסן,
דאס קען קיינמאל נישט געשען,
ווייל דיין אומשולדיק פנים
וועט פאר מיינע אויגן שטיין,
דו מעגסט מיר הייליק גלויבן
איך גיב מיין ערן ווארט,
אז קיין אנדערע וועט קיינמאל פארנעמען דא דיין ארט
ווייל דיך נאר ליב איך דיך נשמה מיין,
דיין ליבע וועט מיר תמיד הייליק זיין.

1.

מיט דיר ליבע שפיל איך
און איך בין פיל מיט פרייד
און דאך שטענדיק פיל איך
מיר וועלן זיין צעשיידט,
איך האלט זיך אין איין שרעקן,
מיין הארץ איז פיל מיט פיין,
אז איך וועל זיך אויפוועקן
און דו וועסט מער נישט זיין,
איך זיין אין א ווינקל און איך בענק
און דערפאר מיין ליבער געדענק

ר ע פ ר י י ן :

הער ווי מיין הארץ בעט, פארגעס מיך נישט
אין לייד און פריידן פארגעס מיך נישט.
ווייל איך בלייב אייביק דיין, געדענק עם גוט,
וואו דו וועסט זיין, פארגעס מיך נישט;
פארלאזטו מיר, נעמסטו מיין נשמה מיט מיט דיר
דיין נאמען בלייבט אייביק דא אין הארצן טיף ביי מיר
דריי קליינע ווערטער געדענק זיי גוט,
איך בעט ביי דיר פארגעס מיך נישט.

מלכה'לע דעם רבינ'ס

מלכה'לע דעם רבינ'ס, אזוי רופט מיך א יעדער אין מיין שטעטל
אלטע מענטשן, קליינע קינדער, לויפן נאך ווי אויף ביין וואונדער
ווען מען זעט מיך, שרייט מען אויף א קול — א, א, א,
מלכה'לע דעם רבינ'ס, כ'בין גערעטן אין מיין מומע צייטל,
איך ראט א יעדן נאר צו גוטס,
א מוסטער פון קאריטשעניין
מלכה'לע דעם רבינ'ס דאס בין איך.

Messrs. WILLIAM ROLLAND NATHAN PARNES WILLIAM PASTERNAK PRESENT

מיין מלכה'לע

אפערעטע אין 2 אקטן און 7 בילדער, פון וויליאם סיגעל
מוזיק, אברהם עלשטיין ליריקס, דזשיקאב דזשיקאבס
טעניק, ראָוּז נאַרדאַן אויסשטאַטונג פון אוירווינג האַניגמאַן
דעקאָראַציעס פון מיכל זאַלמאַן

אויפגעפירט אונטער דער פערזענלעכער אויפזיכט פון

יעקב קאליך

פערזאָנען:

ר' איסר'ל דער קאריטשעניצער..... מייקעל ווילענסקי
מלכה'לע, זיין אייניקל..... מאלי פיקאן
חיה טאלצע, זייער דינסט..... פאולין האַפמאַן
יאקל שמחה דער סאַסאָווער..... היימי פריזאנט
חיים ניסל, זיין גבאי..... יעקב זאַנגער
יאנקל (יאקוב), אַ מוזיקער..... יאַקאָב סוזאַנאָוו
יוליא, אַ רייך מיידל אין וויען..... גוירטי בולמאַן
דבורה לאפידוס..... ראָוּז גרינפעלד
זעליג, איר זון, אַ באַס פויגלער..... אהרן לעבעדעוו
סידני, זיין אינגערער ברודער..... סעם דזשאָזעפסאָן
סאַסל, זיין עלטערע שוועסטער..... טיילי ראבינאוויטש
אייזיק בובש, אַ לאַיער..... יעקב וועקסלער
אַ בעל הענלה..... ה. שלעסער
ערשטער איד..... מ. סעקונדע
צווייטער איד..... א. שטערענבערג
אַ מאמע..... איזווא פּרענקליין

ה א נ ד ל ו נ ג

אקט 1

בילד 1—אויפ'ן וועג קיין קאריטשעניין בילד 3—אין פלעטבוש
בילד 2—אין וויען בילד 4—אין רבינס הויף אין קאריטשעניין
אקט 2.

בילד 1—ב'ו זעליגן און הויז בילד 2—(פאנטאזיע)—אין האַליוואוד
בילד 3—ב'ו זעליגן אין ווילע אין לאַנג איילאנד

אויפגעפירט אין פאַבליק טעאַטער, סעקאַנד עווע, ניו יאָרק

MY MALKELE

Operetta in 2 Acts and 7 Scenes by William Siegel

Music by Abraham Ellstein Lyrics by Jacob Jacobs
Dances by Rose Gordon Settings by Michal Saltzman
Staged by Irving Honigman
Produced under the personal direction of Jacob Kalich

CAST OF CHARACTERS:

Reb Isserl, the Karichenitzer Rabbi..... Michael Wilensky
Malkele, his grand-daughter..... MOLLY PICON
Chaye Toltze, their servant..... Pauline Hoffman
Yukel Simche, the Sosover rabbi..... Hyman Prizant
Chaim Nissel, his gabbai (sexton)..... Jacob Zanger
Yankel (Yakub) a musician..... Jakob Sussanoff
Julia, a rich Viennese girl..... Gertie Bulman
Dvoyra Lapidus..... Rose Greenfield
Zelig, a boss painter..... AARON LEBEDEFF
Sidney, his younger brother..... Sam Josephson
Sossel, his elder sister..... Tillie Rabinowitz
Isaac Butch, a lawyer..... Jacob Wexler
A teamster..... H. Shlesser
First Jew..... Willie Secunda
Second Jew..... A. Sternberg
A mother..... Eva Franklin

Place of Action:

ACT 1—Scene 1: On the road to Karichenitz
Scene 2: In Vienna
Scene 3: In Flatbush, New York
Scene 4: The rabbi's court in Karichenitz
ACT 2—Scene 1: In Selig's home
Scene 2: In Hollywood
Scene 3: Zelig's villa in Long Island

Produced at the
PUBLIC THEATRE, Second Avenue, New York